



Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.

Landlord (임대인)	Affixed on Premises (주택에 부착)	TRIAL DATE & TIME (재판 날짜 및 시간)
Address (주소)	Date (날짜)	
City, State, Zip (시, 주, 우편번호)	<input type="checkbox"/> Mailed to Tenant (임차인에게 우송)	
① Tenant (임차인) ② Tenant (임차인)	Constable/Sheriff (경찰관/보안관)	
③ Tenant (임차인) ④ Tenant (임차인)	Served on Party: (당사자에게 송달)	
Address (주소)		
City, State, Zip (시, 주, 우편번호)	Date (날짜)	Date (날짜)

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY
임대료 지불 불이행-임대 부동산의 압류에 대한 임대인의 고소장
REAL PROPERTY §8-401
부동산 §8-401

1. The property is described as:

(부동산은 다음과 같이 설명합니다:)

_____ , Maryland (메릴랜드 주).
 Property Name (부동산 이름) Number (번호) Street (거리) Apt. (아파트) City (시)

2. Is the Landlord required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?

(임대인은 이 부지를 임대 부동산으로 운영하기 위해 법에 따라 면허를 받거나/등록해야 합니까?)

Yes (예) No (아니요). If so, is the Landlord currently licensed/registered? (만약 그렇다면, 임대인은 현재 면허가 있거나/등록되었습니까?) Yes (예) No (아니요). License/Registration number if applicable (면허/등록 번호(해당되는 경우)): _____

3. The property (이 부동산은): is affected property under §6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current and its registration has been renewed as required, and its MDE inspection certificate numbered (환경 조항 §6-801에 따라 영향을 받는 부동산이고, MDE(메릴랜드 주 환경부)에 현재 등록되어 있고, 필요에 따라 갱신되었으며, MDE 검사증(번호 _____)은 , is valid for the current tenancy (현재의 임차에 대해 유효합니다); or (또는)

owner is unable to state Certificate No. because (소유주가 다음과 같은 이유로 검사증 번호를 기재할 수 없습니다):

- property is exempt (부동산에 대한 압류가 면제됩니다)
- tenant refused access or to relocate/vacate during remedial work. (임차인이 접근을 거부했거나, 또는 시정 작업을 하는 동안 이사/퇴거합니다.)

The property is not affected. (부동산이 영향을 받지 않습니다.)

4. The Tenant rents from the Landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.

(임차인은 부동산의 점유 및 지불하기로 결정된 금액에 대한 확정 판결을 요청하는 임대인으로부터 임차합니다.)

5. This (이것은 정부 보조 임차) is (임니다) is not (아) a government subsidized tenancy (아닙니다). Tenant is responsible to pay the following amount of rent (임차인은 다음의 임대료 금액을 지불할 책임이 있습니다): \$ _____ due on the (지불 기일) _____ of the week (주) month (월), which has not been paid or reduced to judgment (판결에 따라 지불 또는 차감되지 않았습니).

As of today, rent is due for the (오늘 현재, 임대료) weeks (주) months (월) of _____ in the total amount of (총액) \$ _____ less Tenant payments of (임차인 지불 차감) \$ (_____) for utility bills, fees, and security deposits under PU §7-309 (PU §7-309에 따른 공익사업 서비스 요금, 수수료 및 임대 보증금) \$ _____

Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the (고소장이 제출된 달 또는 이전에 발생하는 연체료) weeks (주) months (월) of _____ are due in the amount of (금액에 대해 지불해야 하는) \$ _____

6. _____ SUBTOTAL (소계) \$ _____

7. The Landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of (임대인은 제출일 후에 지불해야 하는 임대료를 요청하지만, 재판일까지 다음의 금액을 지불) \$ _____

8. _____ TOTAL (합계) \$ _____

9. The Landlord requests the Tenant's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. List the case numbers and judgment dates within the past 12 months (임대인은 임차인의 상환권이 사전 판결로 인해 차압되도록 요청합니다. 지난 12개월 이내의 사건 번호 및 판결일을 기재하십시오): _____

Case Numbers & Judgment Dates (사건 번호 및 판결일)

- All the Tenants on the lease are listed above. (임대차 계약에 포함된 모든 임차인은 위에 기재되어 있습니다.)
At least one Tenant is in the military service. (최소한 1명의 임차인이 군 복무 중입니다.)
No Tenant is in the military service and the facts supporting this statement are (군 복무 중인 임차인이 없고, 이러한 진술을 뒷받침하는 사실들은 다음과 같습니다): _____

Verified through DOD at (국방부 웹사이트를 통해서 확인): https://scra.dmdc.osd.mil/

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Tenant who is a natural person is not in the military. (법원이 자연인인 각 임차인이 군 복무 중이 아니라는 결론을 내리기 위해 구체적인 사실들을 제공해야 합니다.)

I am unable to determine whether or not any Tenant is in the military service. (본인은 어떤 임차인이 군 복무 중인지 여부를 확인할 수 없습니다.)

10. The Tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin. (임차인이 법적 유언을 작성하지 않고 사망했고, 가까운 친척이 없습니다.)

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief. (본인은 위조죄 처벌 하에서 위에 명시된 문제 및 사실들이 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 진실이라는 것을 엄숙히 확인합니다.)

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) Signature of Landlord/Attorney/Agent Attorney Bar # / Party # Date

Address (주소) Telephone (전화)

Fax (팩스) E-mail (이메일)

Continued to (계속) Request of (요청) Reason (사유)

DISPOSITION (처분)

The following parties appeared on final trial date: (다음의 당사자들은 최종 재판일에 출두했습니다:)
Landlord (임대인) Landlord's Agent/Attorney (임대인의 대리인/변호사)
Tenant 1 (임차인 1) Tenant 2 (임차인 2)
Tenant 3 (임차인 3) Tenant 4 (임차인 4) Tenant's Attorney (임차인의 변호사)
Judgment in favor of Landlord for possession of the premises and costs (주택의 점유 및 비용에 대해 임대인에게 유리한 판결) Rent due and unpaid (지불 기일이 되었으나 지불하지 않은 임대료): \$; minus utility credits of (PU §7-309에 따라) \$ under PU §7-309 (의 공익사업 서비스 크레딧 차감)
Net due and unpaid (지불 기일이 되었으나 지불하지 않은 순 임대료: 다음에 의한): \$ by:
Default (결석) Trial (재판) Consent (동의)
Without the right of redemption (상환권 없음)
Money judgment for (금액 지급 판결) \$ plus costs against Tenant (다음의 임차인에 대한 비용 추가) #1 (#1) #2 (#2) #3 (#3) #4 (#4)
Voluntary dismissal by (다음에 의한 자발적인 기각):
Landlord (임대인) Stipulation of parties (당사자들의 조건)
Case dismissed (소송 기각) Landlord FTA (임대인 FTA)
No party appeared (당사자가 출두하지 않았음)
Other (기타):
Judgment for Tenant (임차인에 대한 판결)
If applicable (해당되는 경우): Landlord has violated Real Prop., §8-216(b) (임대인은 부동산법 §8-216(b)를 위반했습니다)
Recovery of Possession of the Property (부동산 점유 회수)
Actual Damages of (실제 손해) \$
Reasonable Attorney's Fees of (정당한 변호사 수수료) \$ and costs (및 비용)
Execution stayed until (다음 날짜까지 강제 집행 연기)
Execution stayed by filing an approved appeal bond in the amount of (다음의 금액에 대한, 승인된 항소 보증금을 제출하여 강제 집행 연기) \$

SUMMONS (소환장)

TO the Sheriff of this County/Constable of this Court: (수신: 이 카운티의 보안관/이 법원의 경찰관)
You are ordered to notify the tenant, assignee, or subtenant, or their known or authorized agent, by personal service, if such service is requested by the landlord, to appear in the District Court at the trial of this matter to show cause why the demand of the landlord should not be granted. Personal service is to be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If personal service is not requested, or if no person to be served is found on the property or at another known address, you shall affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the property that is the subject of this suit and mail a copy of the summons and complaint to the tenant, assignee, or subtenant by first class mail to the address specified by the landlord. In the case of a deceased tenant, you are ordered to notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure, if known. (귀하는 임차인, 양수인 또는 전차인, 또는 알려졌거나 위임된 대리인에게 지방법원에서 열리는 이 문제의 재판에 출두하여 임대인의 요구를 승인해서는 안 되는 정당한 이유를 제시할 것을 교부 송달(임대인이 요청하는 경우)에 의해 통지하라는 명령을 받았습니 다. 교부 송달은 이 고소장의 대상인 부동산에서, 또는 알려진 다른 주소에서 수행됩니다. 교부 송달을 요청하지 않는 경우, 또는 해당 부동산에서, 또는 알려진 다른 주소에서 송달을 받을 사람을 찾을 수 없는 경우, 귀하는 소환장과 고소장의 인증 사본을 이 소송의 주체인 부동산에 잘 보이도록 부착하고, 소환장과 고소장의 사본을 임대인이 지정한 주소로 임차인, 양수인 또는 전차인에게 제1종 우편으로 우송해야 합니다. 임차인이 사망한 경우, 귀하는 동일한 절차(알고 있는 경우)를 사용하여 입주자 또는 사망한 임차인의 가까운 친척에게 통지하라는 명령을 받았습니 다.)

Judge (판사) ID Number (ID 번호) Date (날짜) Judge/Clerk (판사/서기) Date (날짜)



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR

메릴랜드 지방법원

Located at (주소)

No. of tenants (임차인의 수) 1 2 3 4

CASE NUMBER (사건 번호) TRIAL DATE & TIME (재판 날짜 및 시간)

Landlord (임대인)

Address (주소)

City, State, Zip (시, 주, 우편번호)

Affixed on Premises (주택에 부착)

Date (날짜)

Mailed to Tenant (임차인에게 우송)

Tenant (임차인)

Tenant (임차인)

Constable/Sheriff (경찰관/보안관)

Tenant (임차인)

Tenant (임차인)

Served on Party: (당사자에게 송달)

Address (주소)

City, State, Zip (시, 주, 우편번호)

Date (날짜) Date (날짜)

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY

임대료 지불 불이행-임대 부동산의 압류에 대한 임대인의 고소장

REAL PROPERTY §8-401

부동산 §8-401

1. The property is described as:

(부동산은 다음과 같이 설명합니다:)

Property Name (부동산 이름) Number (번호) Street (거리) Apt. (아파트) City (시), Maryland (메릴랜드 주).

2. Is the Landlord required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?

(임대인은 이 부지를 임대 부동산으로 운영하기 위해 법에 따라 면허를 받거나/등록해야 합니까?)

Yes (예) No (아니요). If so, is the Landlord currently licensed/registered? (만약 그렇다면, 임대인은 현재 면허가 있거나/등록되었습니까?)

License/Registration number if applicable (면허/등록 번호(해당되는 경우)):

3. The property (이 부동산은): is affected property under §6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current and its registration has been renewed as required, and its MDE inspection certificate numbered (환경 조항 §6-801에 따라 영향을 받는 부동산이고, MDE(메릴랜드 주 환경부)에 현재 등록되어 있고, 필요에 따라 갱신되었으며, MDE 검사증(번호)은, is valid for the current tenancy (현재의 임차에 대해 유효합니다); or (또는)

owner is unable to state Certificate No. because (소유주가 다음과 같은 이유로 검사증 번호를 기재할 수 없습니다):

property is exempt (부동산에 대한 압류가 면제됩니다)

tenant refused access or to relocate/vacate during remedial work. (임차인이 접근을 거부했거나, 또는 시정 작업을 하는 동안 이사/퇴거합니다.)

The property is not affected. (부동산이 영향을 받지 않습니다.)

4. The Tenant rents from the Landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.

(임차인은 부동산의 점유 및 지불하기로 결정된 금액에 대한 확정 판결을 요청하는 임대인으로부터 임차합니다.)

5. This (이것은 정부 보조 임차) is (입니다) is not (아니) a government subsidized tenancy (아닙니다). Tenant is responsible to pay the following amount of rent (임차인은 다음의 임대료 금액을 지불할 책임이 있습니다): \$ due on the (지불 기일) of the week (주) month (월), which has not been paid or reduced to judgment (판결에 따라 지불 또는 차감되지 않았습니다).

As of today, rent is due for the (오늘 현재, 임대료) weeks (주) months (월) of in the total amount of (총액) \$ less Tenant payments of (임차인 지불 차감) \$ for utility bills, fees, and security deposits under PU §7-309 (PU §7-309에 따른 공익사업 서비스 요금, 수수료 및 임대 보증금) \$

Net Rent (순 임대료)

Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the (고소장이 제출된 달 또는 이전에 발생하는 연체료) weeks (주) months (월) of are due in the amount of (금액에 대해 지불해야 하는) \$

6. SUBTOTAL (소계) \$

7. The Landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of (임대인은 제출일 후에 지불해야 하는 임대료를 요청하지만, 재판일까지 다음의 금액을 지불) \$

8. TOTAL (합계) \$

9. The Landlord requests the Tenant's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. List the case numbers and judgment dates within the past 12 months (임대인은 임차인의 상환권이 사전 판결로 인해 차압되도록 요청합니다. 지난 12개월 이내의 사건 번호 및 판결일을 기재하십시오): _____

Case Numbers & Judgment Dates (사건 번호 및 판결일)

- All the Tenants on the lease are listed above. (임대차 계약에 포함된 모든 임차인은 위에 기재되어 있습니다.)
- At least one Tenant is in the military service. (최소한 1명의 임차인이 군 복무 중입니다.)
- No Tenant is in the military service and the facts supporting this statement are (군 복무 중인 임차인이 없고, 이러한 진술을 뒷받침하는 사실들은 다음과 같습니다): _____

Verified through DOD at (국방부 웹사이트를 통해서 확인): <https://scra.dmdc.osd.mil/>.

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Tenant who is a natural person is not in the military. (법원이 자연인인 각 임차인이 군 복무 중이 아니라는 결론을 내리기 위해 구체적인 사실들을 제공해야 합니다.)

- I am unable to determine whether or not any Tenant is in the military service. (본인은 어떤 임차인이 군 복무 중인지 여부를 확인할 수 없습니다.)

10. The Tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin. (임차인이 법적 유언을 작성하지 않고 사망했고, 가까운 친척이 없습니다.)

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief. (본인은 위증죄 처벌 하에서 위에 명시된 문제 및 사실들이 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 진실이라는 것을 엄숙히 확인합니다.)

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) (서명자의 정자 이름(임대인/변호사/대리인))	Signature of Landlord/Attorney/Agent (임대인/변호사/대리인의 서명)	Attorney Bar # / Party # (변호사 협회 # / 당사자 #)	Date (날짜)
---	---	--	--------------

Address (주소)	Telephone (전화)
--------------	----------------

Fax (팩스)	E-mail (이메일)
----------	--------------

Continued to (계속) _____	Request of (요청) _____	Reason (사유) _____
-------------------------	-----------------------	-------------------

SUMMONS (소환장)

TO the Sheriff of this County/Constable of this Court:
 (수신: 이 카운티의 보안관/이 법원의 경찰관)
 You are ordered to notify the tenant, assignee, or subtenant, or their known or authorized agent, by personal service, if such service is requested by the landlord, to appear in the District Court at the trial of this matter to show cause why the demand of the landlord should not be granted. Personal service is to be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If personal service is not requested, or if no person to be served is found on the property or at another known address, you shall affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the property that is the subject of this suit and mail a copy of the summons and complaint to the tenant, assignee, or subtenant by first class mail to the address specified by the landlord. **In the case of a deceased tenant, you are ordered to notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure, if known.**

(귀하는 임차인, 양수인 또는 전차인, 또는 알려졌거나 위임된 대리인에게 지방법원에서 열리는 이 문제의 재판에 출두하여 임대인의 요구를 승인해서는 안 되는 정당한 이유를 제시할 것을 교부 송달(임대인이 요청하는 경우)에 의해 통지하라는 명령을 받았습니다. 교부 송달은 이 고소장의 대상인 부동산에서, 또는 알려진 다른 주소에서 수행됩니다. 교부 송달을 요청하지 않는 경우, 또는 해당 부동산에서, 또는 알려진 다른 주소에서 송달을 받을 사람을 찾을 수 없는 경우, 귀하는 소환장과 고소장의 인증 사본을 이 소송의 주제인 부동산에 잘 보이도록 부착하고, 소환장과 고소장의 사본을 임대인이 지정한 주소로 임차인, 양수인 또는 전차인에게 제1종 우편으로 우송해야 합니다. 임차인이 사망한 경우, 귀하는 동일한 절차(알고 있는 경우)를 사용하여 입주자 또는 사망한 임차인의 가까운 친척에게 통지하라는 명령을 받았습니다.)

Judge/Clerk (판사/서기)	Date (날짜)
---------------------	-----------



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR

메릴랜드 지방법원

Located at (장소)

No. of tenants (임차인의 수) 1 2 3 4

CASE NUMBER

(사건 번호)

TRIAL DATE & TIME

(재판 날짜 및 시간)

Landlord (임대인)

Affixed on Premises (주택에 부착)

Address (주소)

Date (날짜)

City, State, Zip (시, 주, 우편번호)

Mailed to Tenant (임차인에게 우송)

① Tenant (임차인)

② Tenant (임차인)

Constable/Sheriff (경찰관/보안관)

③ Tenant (임차인)

④ Tenant (임차인)

Served on Party: (당사자에게 송달)

Address (주소)

City, State, Zip (시, 주, 우편번호)

Date (날짜)

Date (날짜)

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY

임대료 지불 불이행-임대 부동산의 압류에 대한 임대인의 고소장

REAL PROPERTY §8-401

부동산 §8-401

1. The property is described as:

(부동산은 다음과 같이 설명합니다:)

Property Name (부동산 이름)

Number (번호)

Street (거리)

Apt. (아파트)

City (시)

, Maryland (메릴랜드 주).

2. Is the Landlord required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?

(임대인은 이 부지를 임대 부동산으로 운영하기 위해 법에 따라 면허를 받거나/등록해야 합니까?)

Yes (예) No (아니요). If so, is the Landlord currently licensed/registered? (만약 그렇다면, 임대인은 현재 면허가 있거나/등록되었습니까?) Yes (예) No (아니요).

License/Registration number if applicable (면허/등록 번호(해당되는 경우)):

3. The property (이 부동산은): is affected property under §6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current and its registration has been renewed as required, and its MDE inspection certificate numbered (환경 조항 §6-801에 따라 영향을 받는 부동산이고, MDE(메릴랜드 주 환경부)에 현재 등록되어 있고, 필요에 따라 갱신되었으며, MDE 검사증(번호)은, is valid for the current tenancy (현재의 임차에 대해 유효합니다); or (또는)

owner is unable to state Certificate No. because (소유주가 다음과 같은 이유로 검사증 번호를 기재할 수 없습니다):

property is exempt (부동산에 대한 압류가 면제됩니다)

tenant refused access or to relocate/vacate during remedial work.

(임차인이 접근을 거부했거나, 또는 시정 작업을 하는 동안 이사/퇴거합니다.)

The property is not affected. (부동산이 영향을 받지 않습니다.)

4. The Tenant rents from the Landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.

(임차인은 부동산의 점유 및 지불하기로 결정된 금액에 대한 확정 판결을 요청하는 임대인으로부터 임차합니다.)

5. This (이것은 정부 보조 임차) is (입니다) is not (아니) a government subsidized tenancy (아닙니다). Tenant is responsible to pay the following amount of rent (임차인은 다음의 임대료 금액을 지불할 책임이 있습니다): \$ due on the (지불 기일) of the week (주) month (월), which has not been paid or reduced to judgment (판결에 따라 지불 또는 차감되지 않았습니다).

As of today, rent is due for the (오늘 현재, 임대료) weeks (주) months (월) of in the total amount of (총액) \$ less Tenant payments of (임차인 지불 차감) \$ for utility bills, fees, and security deposits under PU §7-309 (PU §7-309에 따른 공익사업 서비스 요금, 수수료 및 임대 보증금) \$ Net Rent (순 임대료)

Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the (고소장이 제출된 달 또는 이전에 발생하는 연체료) weeks (주) months (월) of are due in the amount of (금액) 에 대해 지불해야 하는 \$

6. SUBTOTAL (소계) \$

7. The Landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of (임대인은 제출일 후에 지불해야 하는 임대료를 요청하지만, 재판일까지 다음의 금액을 지불) \$

8. TOTAL (합계) \$

9. The Landlord requests the Tenant's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. List the case numbers and judgment dates within the past 12 months (임대인은 임차인의 상환권이 사전 판결로 인해 차압되도록 요청합니다. 지난 12개월 이내의 사건 번호 및 판결일을 기재하십시오): _____

Case Numbers & Judgment Dates (사건 번호 및 판결일)

- All the Tenants on the lease are listed above. (임대차 계약에 포함된 모든 임차인은 위에 기재되어 있습니다.)
- At least one Tenant is in the military service. (최소한 1명의 임차인이 군 복무 중입니다.)
- No Tenant is in the military service and the facts supporting this statement are (군 복무 중인 임차인이 없고, 이러한 진술을 뒷받침하는 사실들은 다음과 같습니다): _____

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Tenant who is a natural person is not in the military. (법원이 자연인인 각 임차인이 군 복무 중이 아니라는 결론을 내리기 위해 구체적인 사실들을 제공해야 합니다.)

Verified through DOD at (국방부 웹사이트를 통해서 확인): <https://scra.dmdc.osd.mil/>

- I am unable to determine whether or not any Tenant is in the military service. (본인은 어떤 임차인이 군 복무 중인지 여부를 확인할 수 없습니다.)

10. The Tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin. (임차인이 법적 유언을 작성하지 않고 사망했고, 가까운 친척이 없습니다.)

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief. (본인은 위증죄 처벌 하에서 위에 명시된 문제 및 사실들이 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 진실이라는 것을 엄숙히 확인합니다.)

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) (서명자의 정자 이름(임대인/변호사/대리인))	Signature of Landlord/Attorney/Agent (임대인/변호사/대리인의 서명)	Attorney Bar # / Party # (변호사 협회 # / 당사자 #)	Date (날짜)
---	---	--	--------------

Address (주소)	Telephone (전화)
--------------	----------------

Fax (팩스)	E-mail (이메일)
----------	--------------

Continued to (계속) _____	Request of (요청) _____	Reason (사유) _____
-------------------------	-----------------------	-------------------

NOTICE: If judgment for a sum certain was entered, you may file a request that this judgment be recorded. (통지: 특정한 금액에 대한 판결을 내리는 경우, 귀하는 이 판결을 기록할 것을 요청할 수 있습니다.)

SUMMONS (소환장)

TO the Sheriff of this County/Constable of this Court:
(수신: 이 카운티의 보안관/이 법원의 경찰관)

You are ordered to notify the tenant, assignee, or subtenant, or their known or authorized agent, by personal service, if such service is requested by the landlord, to appear in the District Court at the trial of this matter to show cause why the demand of the landlord should not be granted. Personal service is to be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If personal service is not requested, or if no person to be served is found on the property or at another known address, you shall affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the property that is the subject of this suit and mail a copy of the summons and complaint to the tenant, assignee, or subtenant by first class mail to the address specified by the landlord. **In the case of a deceased tenant, you are ordered to notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure, if known.**

(귀하는 임차인, 양수인 또는 전차인, 또는 알려졌거나 위임된 대리인에게 지방법원에서 열리는 이 문제의 재판에 출두하여 임대인의 요구를 승인해서는 안 되는 정당한 이유를 제시할 것을 교부 송달(임대인이 요청하는 경우)에 의해 통지하라는 명령을 받았습니다. 교부 송달은 이 고소장의 대상인 부동산에서, 또는 알려진 다른 주소에서 수행됩니다. 교부 송달을 요청하지 않는 경우, 또는 해당 부동산에서, 또는 알려진 다른 주소에서 송달을 받을 사람을 찾을 수 없는 경우, 귀하는 소환장과 고소장의 인증 사본을 이 소송의 주제인 부동산에 잘 보이도록 부착하고, 소환장과 고소장의 사본을 임대인이 지정한 주소로 임차인, 양수인 또는 전차인에게 제1종 우편으로 우송해야 합니다. **임차인이 사망한 경우, 귀하는 동일한 절차(알고 있는 경우)를 사용하여 입주자 또는 사망한 임차인의 가까운 친척에게 통지하라는 명령을 받았습니다.**)

Judge/Clerk (판사/서기)	Date (날짜)
---------------------	-----------

NOTICE TO THE TENANT

임차인에 대한 통지

1. Your Landlord has asked the Court to evict you for failure to pay rent. Your case will be heard on the date and at the location shown on the other side. **To request a foreign language interpreter or reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the Court immediately. Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.**

(임대인은 임대료를 지불하지 않는다는 이유로 임차인을 퇴거시킬 것을 법원에 신청했습니다. 이 소송은 다른 쪽에 표시된 날짜와 장소에서 심리를 받습니다. 미국 장애인법에 따라 외국어 통역사 또는 적절한 편의 제공을 신청하려면, 법원에 즉시 연락해 주십시오. 휴대폰과 다른 전자 기기는 법원 시설의 지정된 구역에서 소지 및 사용이 제한 또는 금지될 수 있습니다.)

2. If service of process has been made upon you by posting and mailing, only a judgment for possession can be entered against you. However, if you are personally served then a money judgment may also be entered against you.

(임차인에게 게시 및 우송을 통해서 고소장을 송달하는 경우, 임차인에 대해 점유 판결만을 내릴 수 있습니다. 그러나, 임차인이 교부 송달을 하는 경우에는 임차인에게 금액 지급 판결만을 내릴 수 있습니다.)

3. If you have an oral or written lease that requires the Landlord to pay the gas or electric bill and you made payment(s) for utility service to a public utility provider and/or a security deposit or fee to open a new utility service account, the amount of those payment(s) can be deducted from the rent due.

(임차인은 임대인이 가스 또는 전기 요금 고지서를 지불할 것을 요구하는 구두 또는 서면 임대차 계약이 있고, 공익사업 서비스 제공자에 대한 공익사업 서비스 지불금(들) 및/또는 새로운 공익사업 서비스 계정을 개설하기 위한 보증금 또는 수수료를 제공한 경우, 그러한 지불금(들)의 금액은 지불해야 할 임대료에서 공제할 수 있습니다.)

4. **The Court may include rent that becomes due after the filing of this complaint.** If you have not paid all the money due to your Landlord by the trial date, the Judge may determine that you owe additional rent that has become due through the date of judgment.

(법원은 이 고소장을 제출한 후 지불 기일이 된 임대료를 포함할 수 있습니다. 임차인이 재판일까지 지불 기일이 된 모든 금액을 임대인에게 지불하지 않은 경우, 판사는 임차인이 판결일까지 지불 기일이 된 추가 임대료를 지불해야 한다고 판결할 수 있습니다.)

5. If you have paid the rent by the trial date, you should come to Court on the trial date with your receipt and ask the Court to dismiss the case.

(임차인이 재판일 전에 임대료를 지불한 경우, 임차인은 재판일에 영수증을 법원에 가지고 가서 이 소송을 기각할 것을 법원에 요청해야 합니다.)

6. If you have a defense or think you do not owe the rent, you should come to Court and state the facts. You have a right to bring a lawyer to Court with you. **BRING THIS PAPER WITH YOU TO COURT!**

(임차인이 답변을 하거나 임대료를 지불했다고 생각하는 경우, 법원에 가서 사실을 진술해야 합니다. 임차인은 변호사와 함께 법원에 갈 권리가 있습니다. 이 문서를 법원에 가지고 가십시오!)

7. If the Court enters a judgment for the Landlord and orders you to move out, the Landlord may, on the fifth business day after the trial date, apply for a warrant for your eviction. Possession of the premises must be given to the landlord, or the landlord's agent or attorney, within 4 business days after the trial.

(법원이 임대인에 대해 판결을 내리고 임차인에게 퇴거하라고 명령하는 경우, 임대인은 재판일로부터 5 업무일 후에 임차인을 퇴거시키기 위한 영장을 신청할 수 있습니다. 주택에 대한 점유권은 재판 후 4 업무일 이내에 임대인, 또는 임대인의 대리인 또는 변호사에게 반환해야 합니다.)

8. The warrant will be sent to the Constable or Sheriff who will then schedule an eviction if the rent has not been paid.

(영장은 경찰관 또는 보안관에게 보내고, 그들은 임대료가 지불되지 않은 경우, 퇴거 일정을 정합니다.)

9. The Court may issue a Warrant of Restitution at any time after four business days from the date of judgment.

(법원은 판결일로부터 4 업무일 후에 언제든지 배상 영장을 발부할 수 있습니다.)

10. You have a right to pay the amount due at any time until the eviction begins, unless the Court has determined that because of the number of rent judgments which you have had in the past 12 months, you no longer have that right. The Warrant of Restitution which the Sheriff or Constable has will show whether the Court has ordered "No Right of Redemption" which means you may not pay the amount due to stop the eviction. The amount you are to pay will be shown on the Warrant of Restitution which the Constable or Sheriff has. The Court may issue a Warrant of Restitution at any time after four business days from the date of judgment.

(법원이 지난 12개월 동안 임대료 지급 판결의 횟수가 많기 때문에 더 이상 그러한 권리가 없다고 판결하지 않는 한, 임차인은 퇴거가 시작될 때까지 언제든지 기일이 된 금액을 지불할 권리가 있습니다. 보안관 또는 경찰관이 받은 배상 영장에는 법원이 "배상권이 없다"고 명령했는지 여부가 표시되어 있으며, 이것은 임차인이 퇴거를 중지시키기 위해 기일이 된 금액을 지불할 수 없다는 것을 의미합니다. 임차인이 지불할 금액은 보안관 또는 경찰관이 받은 배상 영장에 표시됩니다. 법원은 판결일로부터 4 업무일 후에 언제든지 배상 영장을 발부할 수 있습니다.)

11. Except in Baltimore City, the Sheriff or Constable will meet the Landlord at the premises to conduct the eviction. Your personal property may be removed from the premises. The Sheriff or Constable is not responsible for protecting your property.

(볼티모어 시를 제외하고, 보안관 또는 경찰관은 해당 주택에서 임대인을 만나고 퇴거를 실시합니다. 임차인의 동산은 주택에서 가지고 나갈 수 있습니다. 보안관 또는 경찰관은 임차인의 재산을 보호할 책임이 없습니다.)

IN BALTIMORE CITY ONLY (볼티모어 시에만 해당)

12. Special notice requirements apply to evictions. The landlord must provide notice to the tenant of the first scheduled eviction date in two separate ways:

(**특별 통지 요구사항이 퇴거에 적용됩니다.** 임대인은 임차인에게 첫 번째로 예정된 퇴거일에 대한 통지서를 2가지 별개의 방법으로 제공해야 합니다.)

- Mail the notice to the tenant by **first class mail with a certificate of mailing at least 14 days** in advance of the first eviction date; and (통지서를 첫 번째 퇴거일로부터 **최소한 14일 전에 제1종 우편으로 우송 증명서와 함께 임차인에게 우송, 그리고**)
- **Post the notice on the premises at least 7 days** in advance of the first scheduled eviction date. (첫 번째로 예정된 퇴거일로부터 **최소한 7일 전에 주택에 통지서를 게시.**)
- The day of mailing or posting is Day 1. Day 14 must be no later than the day before the scheduled date of eviction. Count holidays and weekends. (우송 또는 게시한 날짜가 제1일입니다. 제14일은 예정된 퇴거일 전날이어야 합니다. 공휴일과 주말을 계산에 포함하십시오.)

The tenant may challenge whether the notices were properly sent. If the tenant challenges the notices or if the Sheriff has doubt that the notices were properly given, the Sheriff will refer the issue to the Judge for decision. If the Judge determines that the landlord did not comply with the notice requirements, the eviction will be vacated/canceled and the landlord would be required to apply for a new Warrant of Restitution. If the notice challenge is determined in the landlord's favor, the Sheriff will execute the eviction immediately. (임차인은 통지서를 적절히 보냈는지 여부에 대해 이의를 제기할 수 있습니다. 임차인이 통지서에 대해 이의를 제기하는 경우, 또는 보안관이 통지서가를 적절히 제공되었는지 의심되는 경우, 보안관은 이 문제를 판사에게 의뢰하여 결정하게 합니다. 판사가 임대인이 통지 요구사항을 준수하지 않았다고 결정하는 경우, 퇴거는 무효화/취소되고, 임대인은 새 배상 영장을 신청해야 합니다. 통지에 대한 이의 제기가 임대인에게 유리하게 결정되는 경우, 보안관은 퇴거를 즉시 강제 집행합니다.)

On the day of the eviction when the Sheriff returns possession of the property to the landlord, any of the tenant's personal property left in or around the rental unit is considered abandoned. The tenant has no right to the property. The landlord's only obligation for abandoned property is to properly dispose of it.

(보안관이 부동산의 점유권을 임대인에게 반환하는 **퇴거일에**, 임대 주택 내부 또는 주위에 남겨진 임차인의 동산은 포기한 것으로 간주됩니다. 임차인은 부동산에 대한 권리가 없습니다. 포기한 재산에 대한 임대인의 유일한 의무는 그 재산을 처분하는 것입니다.)

- The landlord is strictly prohibited from putting the abandoned property in the street, the sidewalk, alleys, or on any public property. Anyone who illegally dumps abandoned property from an eviction is guilty of a misdemeanor and subject to a penalty of up to \$1,000 for each day of unlawful dumping. (임대인이 포기한 재산을 거리, 보도, 골목 또는 공공 재산에 버리는 것은 **엄격히 금지됩니다.** 퇴거 시에 포기한 재산을 불법적으로 버리는 사람은 경범죄로 처벌을 받고, 불법적으로 버리는 것에 대해서는 매일 최대 \$1,000의 벌금이 부과됩니다.)
- The landlord may dispose of the abandoned property by transporting it to a licensed landfill or solid waste facility, donating it to charity, or some other lawful means. (임대인은 포기한 재산을 허가받은 쓰레기 매립장 또는 고체 폐기물 시설로 운반하거나, 자선단체에 기부하거나, 또는 다른 합법적인 수단을 사용하여 **그러한 재산을 처분할 수 있습니다.**)

APPEAL (항소)

You may file an appeal within four business days from the date of the Judge's decision by filing a written request with the clerk of the District Court where the case was heard and paying the required appeal costs. (Any Saturday, Sunday or any legal holiday is not counted as part of the four-day time period.) An appeal bond must be posted in order to stay any execution of the judgment. An appeal does not stay the payment of future rent or eviction.

(임차인은 소송을 심리한 지방법원의 서기에게 신청서를 제기하고 필수 항소 비용을 지불하면 판사가 판결한 날로부터 4 업무일 이내에 항소를 제기할 수 있습니다. (토요일, 일요일 또는 법정 공휴일은 4일의 기간 중 일부로 계산되지 않습니다.) 항소 보증금은 판결의 집행을 유예하기 위해 지불해야 합니다. 항소는 차후의 임대료 지불 또는 퇴거를 유예하지 않습니다.)